

Onn' histoire d'écoula : (traduction libre : patois classique)

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **78 (1951)**

Heft 1

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-227604>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Onn' histoire d'écoula

(Traduction libre. Patois classique)

Vo sède prâo que l'âi pas que dâi z'asse
permi lè z'écouli. S'ain a dâi bon, l'ein è
assebin que n'ant pas mé de comprenette
que ne faut.

Et vaitcè su clli chapitre onn' histoire
que m'a contâie l'autr'hî l'ami Diuste de
la Bèrallaz. Vo la baillo quémè l'è oyâ...

Noûtron règent de Velâ-lè-z'Alagne ètât
on tot fin po dègremehî lè bouïbo et prin-
cipalameint clliâo que sant on bocon bou-
tsi, quemet lo Jody à Tambou. Clli Jody,
lo dzor que l'ant distribuâ l'instrucchon,
ètâi ein train de maraudâ dâi pomme daô
mâi d'ouâ âobet de delè dâo velâdzo. Com-
preinde-vo ora ?

Vaitcé, onna matenâ qu'arreve l'inspet-
teu. L'è dan on coo dinse et dinse que
tsi su lè régent et lè z'écouli quemet la
misère su lè poûro dzein, que n'è pas poû
dere. L'ètâi pardieu, à part cein, on bin
galé hommo, que l'a bin su demândâ âi
petioû tot cein que pouâvant lâi repondre.
Faut dere assebin que lâo demândâve dâi
z'affère su on certain Charle-lo-Tenebrèro,
que n'ein valiâi pas doû et l'inspetteu
voliâve savâi cô l'è que lâi avâi fotu la
bourlâie : l' Jody lâi avâi fé sta réponse :

— Né pas mè ! et s'è met à pliorâ,
quemet s'on l'aacchounâve.

— Adan, cô è-te ? lâi fâ l'inspetteu.

Ao dinâ de la coumechon, l'inspetteu,
po rire, raconte à clliâo monsu cllia l'his-
toire, iô que ion de clliâo, po eimparâ lo
Jody, fâ assebin :

— Cougnasso prâo lo Jody, se dit que
n'è pas lî, l'è que n'è pas lî, et pu l'è
bon !

Et l'ant ti risû que ion.

Sebahia cô l'ètâi.

* * *

**Oun affère d'hischoire que n'è
pâ clliare**

(Patois de Rougemont, Pays d'Enhaut)

Tzakon cha que n'exischtè pas runtiè
d'y jachè euntrè-mi lè jèlèves de totès lè
jcoules, lun je nâ dy grô bons mâ lun je
nâ que l'unschtruchion lau gravè pou.

Y mè rèvunt inque dèghu ouna boune
hischoire que mâ konta lay yia quautiès
dzors moun anhian ami Diuste de la Bè-
rallaz que nun cha on morju de bun ga-
lèjes. Yiou vu éprouva de la marka pô la
badi à mon cher *Noyi Conteu* taula que lè
odzu.

Lo brave règent de Villars-lè-Jalognès
ethai oun hommo ache suti tiè comprèhen-
chif, que chè badivè à appreindrè y jun-
fants ouna bounna unshtruchion que lau
jundiai à corrè lau tzemun drai den la via.

Grô bon pô l'uncheignèment l'avai lo
don d'untèrèchi chè jèlèves qu'atintavant
gada chen que dejai et qu'appreinjant bun
l'au leçons. Mâ lun je n'avai tot parai
yion, runtiè yion : lo Yiodi à Tambour
qu'avai la Komprenaille tant dzejinta
qu'on avai l'umprèhion qu'èthai eun trun
de roba dy proumès quand l'an dischtribua
l'untelledzence den lo veladzo.

On bî matun quaukon bouthè à la poirta
de l'ékoula. Monchu lo régent chumprèchè
d'alla rèpandrè et récognè têt tzaud Mon-
chu l'unshptecteur que fajai cha tornayie
den lo pays — la région.

Ethai on têt galè gayiard chi boun an-
hian unshpecteu, mâ d'avai quand mîmo
grô de fermeta den chè fonchions et ethai
amâ et reschpecta de têt lo mondo — de
tzakon.

Apri avai chalua et tzanji quautiès mots
avai lo règent, l'à poja quantiès kesch-
tions koumun lè dusage y jèlèves kand
prau bun répandu, mâ arrouè lo tor de
Yiodi qu'arrai mî ama vairè lo tounère
tzeji chu lo mohi mîtiè de chè trova naz
à naz avoi Monchu l'unshpecteu, lè jaf-
fère tzanjivant : Nè la granmaire, nè l'or-
tographè, nè la géographi, nè lo cartiul,